



de wereld

ziet mij niet meer

10 april 2016
Zoetermeer

Matteüs 12

Matteüs 12

³⁹ Maar Hij antwoordde hun en zeide:
Een boos en overspelig geslacht
verlangt een teken,
maar het zal geen teken ontvangen
dan het teken van Jona, de profeet.

Ο ΔΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ
degene echter |antwoordende hij-zei tothen

Hij maar antwoordde en zeide hun

ΓΕΝΕΑ ΠΟΝΗΡΑ ΚΑΙ ΜΟΙΧΑΛΙΣ ΧΗΜΕΙΟΝ ΕΠΙΖΗΤΕΙ
generatie boosaardige en echtbreekster teken |zoekt-naar

een geslacht boos en overspelig een teken verlangt

Matteüs 12

³⁹ Maar Hij antwoordde hun en zeide:
Een boos en overspelig geslacht
verlangt een teken,
maar het zal geen teken ontvangen
dan het teken van Jona, de profeet.

> het laatste, definitieve teken van de Ben-Adam

ΚΑΙ	ΣΗΜΕΙΟΝ	ΟΥ	ΔΟΘΗΣΕΤΑΙ	ΑΥΤΗ	ΕΙ
en	teken	niet	zal-gegeven-worden	aan-haar	indien
maar	teken	geen	het zal ontvangen	-	dan

ΜΗ	ΤΟ	ΣΗΜΕΙΟΝ	ΙΩΝΑ	ΤΟΥ	ΠΡΟΦΗΤΟΥ
toch-niet	het	teken	van-Jona	de	profeet
-	het	teken	van Jona	de	profeet

Matteüs 12

⁴⁰ Want gelijk Jona
drie dagen en drie nachten
in de buik van het zeemonster was,
zo zal de Zoon des mensen
in het hart der aarde zijn,
drie dagen en drie nachten.

ΩΣΤΕΡ ΓΑΡ ΗΝ ΙΩΝΑΣ ΕΝ ΤΗ ΚΟΙΛΙΑ ΤΟΥ ΚΗΤΟΥΣ
net-zoals want was Jona in de buikholte van-het zeemonster
gelijk want was Jona in de buik van het zeemonster

ΤΡΕΙΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΑΙ ΤΡΕΙΣ ΝΥΚΤΑΣ
drie dagen en drie nachten
drie dagen en drie nachten

Matteüs 12

⁴⁰ Want gelijk Jona drie dagen en drie nachten in de buik van het zeemonster was, **zo zal de Zoon des mensen** in het hart der aarde zijn, drie dagen en drie nachten.

lett. de zoon van-de mens
= Ben-Adam; Ps.8:4

ΟΥΤΩC	ΕCΤΑΙ	Ο	ΥΙΟC	ΤΟΥ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ
zó	↓zal-zijn~	de	Zoon	van-de	mens
zo	zal zijn	de	Zoon	des	mensen

Matteüs 12

⁴⁰ Want gelijk Jona drie dagen en drie nachten in de buik van het zeemonster was, zo zal de Zoon des mensen in het hart der aarde zijn, drie dagen en drie nachten.

= het midden van-de aarde/ het land
> Jeruzalem (Openb.11:8)

EN	TH	KΑΡΔΙΑ	THC	ΓHC	ΤΡΕΙC	ΗΜΕΡΑC	ΚΑΙ	ΤΡΕΙC	ΝΥΚΤΑC
in	het	hart	van-de	aarde	drie	dagen	en	drie	nachten
in	het	hart	van de	aarde	drie	dagen	en	drie	nachten

Matteüs 12

⁴⁰ Want gelijk Jona drie dagen en drie nachten in de buik van het zeemonster was, zo zal de Zoon des mensen in het hart der aarde zijn, drie dagen en drie nachten.

niet van de *opstanding*
maar van het *lege graf na drie drie dagen*
zou Israëel getuige zijn

EN	TH	KΑΡΔΙΑ	THC	ΓHC	ΤΡΕΙC	ΗΜΕΡΑC	ΚΑΙ	ΤΡΕΙC	ΝΥΚΤΑC
in	het	hart	van-de	aarde	drie	dagen	en	drie	nachten
in	het	hart	van de	aarde	drie	dagen	en	drie	nachten

Johannes 7

Johannes 7

³³ Jezus dan zeide:
Nog korte tijd ben Ik bij u
en dan ga Ik heen tot Hem,
die Mij gezonden heeft.

tijdens Loofhuttenfeest – Joh.7:1, 10
> een half jaar voor zijn sterven

ΕΙΠΕΝ	ΟΥΝ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΕΤΙ	ΧΡΟΝΟΝ	ΜΙΚΡΟΝ	ΜΕΘ	ΥΜΩΝ
zei	dan	de	Jezus	nog	tijd	kleine	met	jullie
zeide	dan	-	Jezus	nog	tijd	korte	bij	u

Johannes 7

³³ Jezus dan zeide:
Nog korte tijd ben Ik bij u
en dan ga Ik heen tot Hem,
die Mij gezonden heeft.

niet "onder de aarde" maar naar boven

ΕΙΜΙ	ΚΑΙ	ΥΠΑΓΩ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΠΕΜΨΑΝΤΑ	ΜΕ
^l ik-ben	en	^l ik-ga-heen	naar-toe	degene	zendende	mij
Ik ben	en dan	Ik ga heen	tot	Hem die	heeft gezonden	Mij

Johannes 7

³⁴ Gij zult Mij zoeken en niet vinden
en waar Ik ben, kunt gij niet komen.

zelfs zijn graf zou leeg blijken!

ZHTHCETE	ME	KAI	OYX	EYPHCETE	[ME]
jullie-zullen-zoeken	mij	en	niet	jullie-zullen-vinden	mij
gij zult zoeken	Mij	en	niet	vinden	-

Johannes 7

34 Gij zult Mij zoeken en niet vinden
en waar Ik ben, kunt gij niet komen.

= bij "Hem, die Mij gezonden heeft"

ZHTHCETE	ME	KAI	OYX	EYPHCETE	[ME]
jullie-zullen-zoeken	mij	en	niet	jullie-zullen-vinden	mij
gij zult zoeken	Mij	en	niet	vinden	-

KAI	OΠΟΥ	ΕΙΜΙ	ΕΓΩ	ΥΜΕΙΣ	ΟΥ	ΔΥΝΑΘΕ	ΕΛΘΕΙΝ
en	waar-ook	ben	ik	jullie	niet	kunnen~	komen
en	waar	ben	Ik	gij	niet	kunt	komen

Johannes 7

³⁵ De Joden dan zeiden tot elkander:
Waar zal deze heengaan,
dat wij Hem niet zullen kunnen vinden?
Hij is toch niet van plan
naar de Griekse verstrooiing te gaan
en de Grieken te leren?

ΕΙΠΟΝ	ΟΥΝ	ΟΙ	ΙΟΥΔΑΙΟΙ	ΠΡΟΣ	ΕΑΥΤΟΥΣ
zeiden	dan	de	Joden	naar-toe	zichzelf
zeiden	dan	de	Joden	tot	elkander

Johannes 7

³⁵ De Joden dan zeiden tot elkander:
Waar zal deze heengaan,
dat wij Hem niet zullen kunnen vinden?
Hij is toch niet van plan
naar de Griekse verstrooiing te gaan
en de Grieken te leren?

ΠΟΥ	ΟΥΤΟΣ	ΜΕΛΛΕΙ	ΠΟΡΕΥΕΘΑΙ
waar?	deze	staat-op-het-punt	te-gaan~
waar	deze	zal	heengaan

ΟΤΙ	ΗΜΕΙΣ	ΟΥΧ	ΕΥΡΗCOMΕΝ	ΑΥΤΟΝ
dat	wij	niet	zullen-vinden	hem
dat	wij	niet	zullen kunnen vinden	Hem

Johannes 7

35 De Joden dan zeiden tot elkander:
Waar zal deze heengaan,
dat wij Hem niet zullen kunnen vinden?
Hij is toch niet van plan
naar de Griekse verstrooiing te gaan
en de Grieken te leren?

= de Griekse wereld waar
veel Joden verstrooid waren

MH	EIC	THN	ΔΙΑΣΤΡΟΦΑΝ	ΤΩΝ	ΕΛΛΗΝΩΝ	ΜΕΛΛΕΙ
toch-niet	tot-in	de	verstrooiing	van-de	Grieken	hij-staat-op-het-pun
toch niet	naar	de	verstrooiing	-	Griekse	Hij is van plan

Johannes 7

³⁵ De Joden dan zeiden tot elkander:
Waar zal deze heengaan,
dat wij Hem niet zullen kunnen vinden?
Hij is toch niet van plan
naar de Griekse verstrooiing te gaan
en de Grieken te leren?

= zou Hij zich tot de natiën wenden...?
vergl. Gal.1:16; Kol.1:27

ΜΗ	ΕΙΣ	ΤΗΝ	ΔΙΑΣΠΟΡΑΝ	ΤΩΝ	ΕΛΛΗΝΩΝ	ΜΕΛΛΕΙ
toch-niet	tot-in	de	verstrooiing	van-de	Grieken	↑hij-staat-op-het-punt
toch niet	naar	de	verstrooiing	-	Griekse	Hij is van plan

ΠΟΡΕΥΕΣΘΑΙ	ΚΑΙ	ΔΙΔΑΧΕΙΝ	ΤΟΥΣ	ΕΛΛΗΝΑΣ
↑te-gaan~	en	↑te-onderwijzen	de	Grieken
te gaan	en	te leren	de	Grieken

Johannes 7

³⁶ Wat is dit voor een woord,
dat Hij gesproken heeft:
Gij zult Mij zoeken en niet vinden,
en: Waar Ik ben, kunt gij niet komen?

ΤΙΣ ΕΣΤΙΝ Ο

wat? | is het

wat is voor een

ΛΟΓΟΣ ΟΥΤΟΣ ΟΝ ΕΙΠΕΝ

woord dit dat hij-zei

woord dit dat Hij heeft gesproken

ΖΗΤΗΣΕΤΕ ΜΕ ΚΑΙ ΟΥΧ ΕΥΡΗΣΕΤΕ [ΜΕ]

|jullie-zullen-zoeken mij en niet |jullie-zullen-vinden mij

gij zult zoeken Mij en niet vinden -

Johannes 7

³⁶ Wat is dit voor een woord,
dat Hij gesproken heeft:
Gij zult Mij zoeken en niet vinden,
en: Waar Ik ben, kunt gij niet komen?

ΚΑΙ	ΟΠΟΥ	ΕΙΜΙ	ΕΓΩ	ΥΜΕΙΣ	ΟΥ	ΔΥΝΑΘΕ	ΕΛΘΕΙΝ
en	waar-ook	ben	ik	jullie	niet	kunnen~	komen
en	waar	ben	ik	gij	niet	kunt	komen

Johannes 8

Johannes 8

²⁰ Deze woorden sprak Jezus
bij de schatkamer,
lerende in de tempel;
en niemand greep Hem,
want zijn ure was nog niet gekomen.

lett. in

typologisch voor de waarde van zijn woorden!

ΤΑΥΤΑ ΤΑ ΡΗΜΑΤΑ ΕΛΑΛΗΣΕΝ ΕΝ ΤΩ ΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΩ
deze de uitspraken hij-spreekt in de schatkistbewaarpplaats

deze - woorden Jezus sprak bij de schatkamer

ΔΙΔΑΚΩΝ ΕΝ ΤΩ ΙΕΡΩ
|onderwijzende in de gewijde-pplaats

lerende in de tempel

Johannes 8

²⁰ Deze woorden sprak Jezus bij de schatkamer, lerende in de tempel; en niemand greep Hem, want zijn ure was nog niet gekomen.

let op: niet "hun ure" maar "zijn ure"

ΚΑΙ ΟΥΔΕΙΣ ΕΠΙΔΕΝ ΑΥΤΟΝ

en niemand pakt hem

en niemand greep Hem

ΟΤΙ ΟΥΠΩ ΕΛΗΛΥΘΕΙ Η ΩΡΑ ΑΥΤΟΥ

dat nog-niet was-gekomen het uur van-hem

want nog niet was gekomen - ure zijn

Johannes 8

²¹ Hij zeide dan wederom tot hen:
Ik ga heen en gij zult Mij zoeken
en in uw zonde zult gij sterven;
waar Ik heenga, kunt gij niet komen.

zoals eerder in Joh.7:36

ΕΙΠΕΝ	ΟΥΝ	ΠΑΛΙΝ	ΑΥΤΟΙΣ
<i>hij-zei</i>	<i>dan</i>	<i>weer</i>	<i>tothen</i>
Hij zeide	dan	wederom	tot hen

Johannes 8

21 Hij zeide dan wederom tot hen:
Ik ga heen en gij zult Mij zoeken
en in uw zonde zult gij sterven;
waar Ik heenga, kunt gij niet komen.

= doelmissend > zoekend zonder te vinden

ΕΓΩ	ΥΠΑΓΩ	ΚΑΙ	ΖΗΤΗΣΕΤΕ	ΜΕ
ik	ga-heen	en	jullie-zullen-zoeken	mij
Ik	ga heen	en	gij zult zoeken	Mij

ΚΑΙ	ΕΝ	ΤΗ	ΑΜΑΡΤΙΑ	ΥΜΩΝ	ΑΠΟΘΑΝΕΙΣΘΕ
en	in	de	zonde	van-jullie	jullie-zullen-sterven~
en	in	-	zonde	uw	gij zult sterven

Johannes 8

21 Hij zeide dan wederom tot hen:
Ik ga heen en gij zult Mij zoeken
en in uw zonde zult gij sterven;
waar Ik heenga, kunt gij niet komen.

ΟΠΟΥ	ΕΓΩ	ΥΠΑΓΩ	ΥΜΕΙΣ	ΟΥ	ΔΥΝΑΘΕ	ΕΛΘΕΙΝ
waar-ook	ik	ga-heen	jullie	niet	kunnen~	komen
waar	Ik	heenga	gij	niet	kunt	komen

Johannes 8

²² De Joden dan zeiden:
Hij zal toch geen zelfmoord plegen,
dat Hij zegt: waar Ik heenga,
kunt gij niet komen?

maar wel... "Ik leg het uit mijzelf af" ;10:18

ΕΛΕΓΟΝ	ΟΥΝ	ΟΙ	ΙΟΥΔΑΙΟΙ	ΜΗΤΙ	ΑΠΟΚΤΕΝΕΙ	ΕΑΥΤΟΝ
zeiden	dan	de	Joden	toch-niet?	hij-zal-doden	zichzelf
zeiden	dan	de	Joden	toch geen	Hij zal -moord plegen	zelf-

Johannes 8

22 De Joden dan zeiden:
Hij zal toch geen zelfmoord plegen,
dat Hij zegt: waar Ik heenga,
kunt gij niet komen?

ΟΤΙ ΛΕΓΕΙ ΟΠΟΥ ΕΓΩ ΥΠΑΓΩ
dat |hij-zegt waar-ook ik |ga-heen

dat Hij zegt waar Ik heenga

ΥΜΕΙΣ ΟΥ ΔΥΝΑΘΕ ΕΛΘΕΙΝ
jullie niet |kunnen~ |komen

gij niet kunt komen

Johannes 8

²³ En Hij zeide tot hen:
Gij zijt van beneden,
Ik ben van boven;
gij zijt van deze wereld,
Ik ben niet van deze wereld.

ΚΑΙ	ΕΛΕΓΕΝ	ΑΥΤΟΙΣ	ΥΜΕΙΣ	ΕΚ	ΤΩΝ	ΚΑΤΩ	ΕΣΤΕ
en	hij-zei	tot-hen	jullie	van-uit	de	beneden	zijn
en	Hij zeide	tot hen	gij	van	-	beneden	zijt

ΕΓΩ	ΕΚ	ΤΩΝ	ΑΝΩ	ΕΙΜΙ
ik	van-uit	de	omhoog	ben
Ik	van	-	boven	ben

Johannes 8

23 En Hij zeide tot hen:
Gij zijt van beneden,
Ik ben van boven;
gij zijt van deze wereld,
Ik ben niet van deze wereld.

ΥΜΕΙΣ	ΕΚ	ΤΟΥΤΟΥ	ΤΟΥ	ΚΟΣΜΟΥ	ΕΣΤΕ
jullie	van-uit	deze	de	wereld	zijn
gij	van	deze	-	wereld	zijt

ΕΓΩ	ΟΥΚ	ΕΙΜΙ	ΕΚ	ΤΟΥ	ΚΟΣΜΟΥ	ΤΟΥΤΟΥ
ik	niet	ben	van-uit	de	wereld	deze
Ik	niet	ben	van	-	wereld	deze

Johannes 13

Johannes 13

³³ Kinderkens, nog een korte tijd
ben Ik bij u;
gij zult Mij zoeken
en, gelijk Ik de Joden gezegd heb:
Waar Ik heenga, kunt gij niet komen,
zo spreek Ik thans ook tot u.

in "de opperzaal" met de zijnen
> vergl. beeldspraak in 14:18

TEKNIA	ETI	MIKPON	MEΘ	YMΩN	EIMI
kindertjes !	nog	klein-beetje	met	jullie	ik-ben
kinderkens	nog	een korte tijd	bij	u	Ik ben

Johannes 13

³³ Kinderkens, nog een korte tijd
ben Ik bij u;
gij zult Mij zoeken
en, gelijk Ik de Joden gezegd heb:
Waar Ik heenga, kunt gij niet komen,
zo spreek Ik thans ook tot u.

> de volgende dag zou Hij sterven

TEKNIA	ETI	MIKPON	MEΘ	YMON	EIMI
kindertjes!	nog	klein-beetje	met	jullie	ik-ben
kinderkens	nog	een korte tijd	bij	u	Ik ben

ZHTHCETE	ME
jullie-zullen-zoeken	mij
gij zult zoeken	Mij

Johannes 13

³³ Kinderkens, nog een korte tijd
ben Ik bij u;
gij zult Mij zoeken
en, gelijk Ik de Joden gezegd heb:
Waar Ik heenga, kunt gij niet komen,
zo spreek Ik thans ook tot u.

ΚΑΙ	ΚΑΘΩΣ	ΕΙΠΟΝ	ΤΟΙΣ	ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ
en	zo-als	ik-zei	tot-de	Joden
en	gelijk	Ik heb gezegd	de	Joden

ΟΤΙ	ΟΠΟΥ	ΕΓΩ	ΥΠΑΓΩ	ΥΜΕΙΣ	ΟΥ	ΔΥΝΑΘΕ	ΕΛΘΕΙΝ
dat	waar-ook	ik	ga-heen	jullie	niet	kunnen~	komen
-	waar	Ik	heenga	gij	niet	kunt	komen

Johannes 13

³³ Kinderkens, nog een korte tijd
ben Ik bij u;
gij zult Mij zoeken
en, gelijk Ik de Joden gezegd heb:
Waar Ik heenga, kunt gij niet komen,
zo spreek Ik thans ook tot u.

zij konden niet bij Hem komen
alleen omgekeerd

KAI	YMIN	ΛΕΓΩ	ΑΡΤΙ
ook	<i>totjullie</i>	<i>ik-zeg</i>	<i>op-dit-moment</i>
zo ook	tot u	Ik spreek	thans

Johannes 14

Johannes 14

¹⁸ Ik zal u niet als wezen achterlaten.
Ik kom tot u.

= als kinderen zonder ouderlijke zorg

ΟΥΚ	ΔΦΗΣΩ	ΥΜΑΣ	ΟΡΦΑΝΟΥΣ	ΕΡΧΟΜΑΙ	ΠΡΟΣ	ΥΜΑΣ
niet	Ik zal laten	jullie	wezen	Ik kom~	naar-toe	jullie
niet	Ik zal achterlaten	u	als wezen	Ik kom	tot	u

Johannes 14

¹⁸ Ik zal u niet als wezen achterlaten.
Ik kom tot u.

terugkomen in zijn opstanding!

ΟΥΚ	ΔΦΗΣΩ	ΥΜΑΣ	ΟΡΦΑΝΟΥΣ	ΕΡΧΟΜΑΙ	ΠΡΟΣ	ΥΜΑΣ
niet	Ik zal laten	jullie	wezen	Ik kom	naar-toe	jullie
niet	Ik zal achterlaten	u	als wezen	Ik kom	tot	u

Johannes 14

¹⁹ Nog een korte tijd
en de wereld ziet Mij niet meer,
maar gij ziet Mij,
want Ik leef en gij zult leven.

het kruis en het bezette graf
was het laatste wat de wereld
van Hem heeft gezien...

ΕΤΙ	ΜΙΚΡΟΝ	ΚΑΙ	Ο	ΚΟΣΜΟΣ	ΜΕ	ΟΥΚ ΕΤΙ	ΘΕΩΡΕΙ
nog	klein-beetje	en	de	wereld	mij	niet-meer	laanschouwt
nog	een korte tijd	en	de	wereld	Mij	niet meer	ziet

Johannes 14

¹⁹ Nog een korte tijd
en de wereld ziet Mij niet meer,
maar gij ziet Mij,
want Ik leef en gij zult leven.

= als de Opgestane!

ΥΜΕΙΣ	ΔΕ	ΘΕΩΡΕΙΤΕ	ΜΕ	ΟΤΙ	ΕΓΩ	ΖΩ
jullie	echter	^aanschouwen	mij	dat	ik	^leef
gij	maar	ziet	Mij	want	Ik	leef

ΚΑΙ	ΥΜΕΙΣ	ΖΗCΕΤΕ
en	jullie	^zullen-leven
en	gij	zult leven

Johannes 14

¹⁹ Nog een korte tijd
en de wereld ziet Mij niet meer,
maar **gij** ziet Mij,
want Ik leef en **gij zult leven.**

op de dag van de opstanding blies Jezus op hen:

- ontvang heilige geest" (20:22)
- "gelovende het leven hebt in zijn naam" (20:31)

ΥΜΕΙΣ	ΔΕ	ΘΕΩΡΕΙΤΕ	ΜΕ	ΟΤΙ	ΕΓΩ	ΖΩ
jullie	echter	laanschouwen	mij	dat	ik	leef
gij	maar	ziet	Mij	want	Ik	leef

ΚΑΙ	ΥΜΕΙΣ	ΖΗΤΕ
en	jullie	zullen-leven
en	gij	zult leven

Handelingen 10

Handelingen 10

⁴⁰ Hem heeft God
ten derden dage opgewekt
en heeft gegeven, dat Hij verscheen,
⁴¹ niet aan het gehele volk,
doch aan de getuigen,
die door God tevoren gekozen waren...

ΤΟΥΤΟΝ	Ο	ΘΕΟΣ	ΗΓΕΙΡΕΝ	[ΕΝ]	ΤΗ	ΤΡΙΤΗ	ΗΜΕΡΑ
deze	de	God	wekt		in		de	derde	dag
Hem	-	God	heeft opgewekt	ten	-	derden	dage		

Handelingen 10

⁴⁰ Hem heeft God
ten derden dage opgewekt
en heeft gegeven, dat Hij verscheen,
⁴¹ niet aan het gehele volk,
doch aan de getuigen,
die door God tevoren gekozen waren...

conform Jezus' eigen woorden:
"de wereld ziet Mij niet meer..."

ΚΑΙ	ΕΔΩΚΕΝ	ΑΥΤΟΝ	ΕΜΦΑΝΗ	ΓΕΝΕΣΘΑΙ
en	hij-geeft	hem	kenbaar	te-woorden~

en	heeft gegeven	Hij	verscheen	dat
----	---------------	-----	-----------	-----

ΟΥ	ΠΑΝΤΙ	ΤΩ	ΛΑΩ
niet	aan-al	het	volk

niet	gehele	aan het	volk
------	--------	---------	------

Handelingen 10

⁴⁰ Hem heeft God
ten derden dage opgewekt
en heeft gegeven, dat Hij verscheen,
⁴¹ niet aan het gehele volk,
doch aan de getuigen,
die door God tevoren gekozen waren...

juridisch begrip:
iemand die een getuigenis aflegt
van iets wat hij/zij gezien heeft

ΑΛΛΑ	ΜΑΡΤΥΡΙΝ	ΤΟΙΣ
maar	<i>aan-getuigen</i>	<i>degenen</i>
doch	aan de getuigen	die

Handelingen 10

⁴⁰ Hem heeft God
ten derden dage opgewekt
en heeft gegeven, dat Hij verscheen,
⁴¹ niet aan het gehele volk,
doch aan de getuigen,
die door God tevorens gekozen waren...

lett. tevoren-geselecteerd-zijnde

"meer dan vijfhonderd broeders"; 1Kor.15:6

ΠΡΟΚΕΧΕΙΡΟΤΟΝΗΜΕΝΟΙΣ	ΥΠΟ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
tevoren-geselecteerd-zijnde~	onder	de	God
waren tevoren gekozen	door	-	God

Handelingen 10

⁴¹ ... aan ons, die met Hem
gegeten en gedronken hebben,
nadat Hij uit de doden was opgestaan;

HMIN OITINEC SYNEΦΑΓΟΜΕΝ ΚΑΙ SYNETIOMEN
aan-ons die^e samen-aten en samen-dronken

aan ons die hebben gegeten en gedronken

ΑΥΤΩ ΜΕΤΑ ΤΟ ΑΝΑΤΗΝΑΙ ΑΥΤΟΝ ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ
methem na het opstaan hem van-uit doden

met Hem nadat was opgestaan Hij uit de doden

Handelingen 10

⁴² en Hij heeft ons geboden het volk te prediken en te betuigen,
dat Hij het is,
die door God is aangesteld
tot rechter over levenden en doden.

let op de tegenstelling:

"*verscheen* niet aan heel het volk" (:40,41)

ΚΑΙ ΠΑΡΗΓΓΕΙΛΕΝ ΗΜΙΝ ΚΗΡΥΞΑΙ
en hij-geeft-opdracht aan-ons om-te-proclameren
en Hij heeft geboden ons te prediken

ΤΩ ΛΑΩ ΚΑΙ ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΑΣΘΑΙ
to/het volk en te-betuigen~
het volk en te betuigen

Handelingen 10

⁴² en Hij heeft ons geboden
het volk te prediken en te betuigen,
dat Hij het is,
die door God is aangesteld
tot rechter over levenden en doden.

OTI	OYTOC	ECTIN	O	ΩΠΙCΜΕΝΟC	ΥΠΟ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
dat	deze	is	degene	bepaald-zijnde~	onder	de	God
dat	Hij	het is	die	is aangesteld	door	-	God

ΚΡΙΤΗC	ΖΩΝΤΩΝ	ΚΑΙ	ΝΕΚΡΩΝ
rechter	van-levenden	en	van-doden
tot rechter	over levenden	en	doden

Matteüs 23

Matteüs 23

³⁸ Zie, uw huis wordt aan u overgelaten.

= de tempel in Jeruzalem

ΙΔΟΥ	ΑΦΙΕΤΑΙ	ΥΜΙΝ	Ο	ΟΙΚΟΣ	ΥΜΩΝ	ΕΡΗΜΟΣ
<i>neem-waar!</i>	<i>wordt-gelaten~</i>	<i>aan-jullie</i>	<i>het</i>	<i>huis</i>	<i>van-jullie</i>	<i>eenzaam</i>
zie	wordt overgelaten	aan u	-	huis	uw	-

Matteüs 23

³⁸ Zie, uw huis wordt aan u overgelaten.

lett. eenzaam (woest) overgelaten
> vervuld in 70 AD

ΙΔΟΥ	ΑΦΙΕΤΑΙ	ΥΜΙΝ	Ο	ΟΙΚΟΣ	ΥΜΩΝ	ΕΡΗΜΟΣ
neem-waar!	wordt-gelaten~	aan-jullie	het	huis	van-jullie	eenzaam
zie	wordt overgelaten	aan u	-	huis	uw	-

Matteüs 23

³⁹ Want Ik zeg u,
gij zult Mij van nu aan niet meer zien,
totdat gij zegt:
Gezegend Hij, die komt
in de naam des Heren!

lett. jullie

= Schriftgeleerden & Farizeeën (23:13)

ΛΕΓΩ	ΓΑΡ	ΥΜΙΝ
Ik zeg	want	totjullie
Ik zeg	want	u

Matteüs 23

³⁹ Want Ik zeg u,
gij zult Mij van nu aan niet meer zien,
totdat gij zegt:
Gezegend Hij, die komt
in de naam des Heren!

dit was Jezus laatste
publieke optreden/ polemieek

OY	MH	ME	IAHTE	AN	APTI
niet	toch-niet	mij	(dat)-jullie-zullen-waarnemen	van-af	dit-moment
niet	meer	Mij	gij zult zien	van .. aan	nu

Matteüs 23

³⁹ Want Ik zeg u,
gij zult Mij van nu aan niet meer zien,
totdat gij zegt:

Gezegend Hij, die komt
in de naam des Heren!

het "niet meer zien" heeft een "**TOTDAT**"!

ΕΩΣ ΑΝ ΕΙΠΗΤΕ

tot ooit |(dat)-jullie-zullen-zeggen

totdat - gij zegt

Matteüs 23

³⁹ Want Ik zeg u,
gij zult Mij van nu aan niet meer zien,
totdat gij zegt:

**Gezegend Hij, die komt
in de naam des Heren!**

"de komende" = de Messias (Ps.118:26)

"de steen die de bouwlieden afkeurden"
(Ps.118:22)

ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΟΣ	Ο	ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ	ΕΝ	ΟΝΟΜΑΤΙ	ΚΥΡΙΟΥ
gezegend-wordende	degene	komende	in	naam	van-Heer
gezegend	Hij die	komt	in	de naam	des Heren

samenvatting

- ❑ Jezus heeft bij meerdere gelegenheden zijn opstanding voorzegd;
- ❑ aan het volk zou slechts het teken gegeven worden van een leeg graf na drie dagen;
- ❑ alleen aan tevoren geselecteerden (ruim vijfhonderd) heeft de levende Heer zich levend vertoond;
- ❑ het volk en de wereld zou Hem niet meer zien... totdat...